

● ● ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ ДЛЯ НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-КОНСУЛЬТАЦІЙНИХ ПОСЛУГ ЩОДО ПРОВЕДЕННЯ КОМУНІКАЦІЙНОЇ КАМПАНІЇ «УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК МОВА МІЖНАЦІОНАЛЬНОГО СПІЛКУВАННЯ» У ЧЕРНІВЕЦЬКІЙ ОБЛАСТІ

1. Загальна інформація про проєкт

«Навчаємось разом» - це чотирирічний проєкт співпраці між Україною та Фінляндією, який було розпочато в липні 2018 року і до якого наприкінці 2018 року приєднався ЄС. Роботу за проєктом планується завершити в липні 2022 року. Його виконавцем є компанія FCG International.

Проєкт реалізується на національному рівні. Його метою є надання підтримки реформі «Нова українська школа» (НУШ), особливо на рівні початкової школи. Проєкт містить три пов'язаних між собою тематичні кластери: підготовка вчителів, популяризація освіти й нове освітнє середовище.

Загальний бюджет становить 8 млн. євро, із яких 6 млн. євро виділила Фінляндія.

2 млн. євро надав ЄС для підвищення якості викладання української мови як другої серед національних меншин.

2. Контекст завдання

5 вересня 2017 року в Україні був прийнятий новий закон «Про освіту». Стаття 7 Закону передбачає збільшення кількості предметів, що викладаються національним меншинам на рівні середньої школи українською мовою.

У листі від 29 вересня 2017 року Міністерство закордонних справ України звернулося до Венеціанської комісії, консультативного органу в галузі конституційного права, із проханням підготувати висновок щодо статті 7 Закону «Про освіту», яка регулює використання державної мови, а також мов меншин та інших мов у сфері освіти.

У 2018 році Міністерство освіти і науки розробило дорожню карту щодо мов меншин і звернуло увагу на необхідність підвищення якості викладання української мови серед етнічних громад, особливо в Закарпатській та Чернівецькій областях.

Чернівецька область - багатонаціональний і багатокультурний регіон із переважно румунською мовою серед груп мовних меншин. Румунська національна громада компактно проживає в таких населених пунктах: Герца, Новоселиця, Сторожинець,

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035



Глибока. У 2019/2020 навчальному році в Чернівецькій області працює 56 шкіл з румунською мовою викладання та 18 шкіл – з українською та румунською мовами викладання. Всього 13 518 учнів отримують освіту румунською мовою у цьому регіоні. Викладання в деяких із вищезазначених шкіл здійснюється переважно мовою меншин, тоді як українська мова вивчається лише як окремий предмет. Ці школи не забезпечують достатнього рівня володіння учнями українською мовою для вступу до закладів вищої освіти України. Відсоток випускників шкіл, які не складають зовнішнє незалежне оцінювання з української мови та літератури, що є передумовою вступу до закладів вищої освіти, є високим.

Результати базового дослідження у Закарпатській та Чернівецькій областях «На освітніх перехрестях: науково обґрунтований діалог із національними меншинами у Чернівецькій та Закарпатській областях» свідчать, що з огляду на непорозуміння, які існують між українськими ЗМІ, з одного боку, та угорськими й румунськими ЗМІ, з іншого боку, комунікаційні кампанії в цільових регіонах мають велике значення. Україномовні ЗМІ акцентують увагу насамперед на необхідності вивчення державної мови, підкреслюючи погані результати зовнішнього оцінювання (ЗНО). Національні громади роблять наголос на порушенні прав на освіту рідною мовою. Необхідно розробити стратегію позитивних комунікацій, яка базуватиметься на позитивних досягненнях проекту, та історіях успіху, що об'єднують людей.

Результати успішності комунікаційної кампанії мають вимірюватись відсотком охоплення цільових аудиторій, зростанням рівня знання та розуміння цільовими аудиторіями переваг вивчення української мови у закладах загальної середньої освіти, формуванням пулу «лояльних» журналістів румунськомовних ЗМІ та залученням до комунікаційної кампанії лідерів думок, які мають значний вплив на румунську громаду.

Реалізація передбачених заходів у період дії проекту буде здійснюватися на основі річного плану роботи. У межах заходів мовного компонента проекту у 2019 році вже працювали літня академія для вчителів української мови, а також літні табори для учнів з Чернівецької та Закарпатської областей. Відправною точкою для подальшого розроблення кампанії може бути початковий аналіз, необхідний для проведення комунікаційної кампанії (див. Додаток 1).

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035



MINISTRY
OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE



Ministry for Foreign
Affairs of Finland



MOVING FORWARD
TOGETHER
THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

FCG.

3. Мета

Метою комунікаційної кампанії є формування позитивного ставлення до української мови як мови міжнаціональних комунікацій у полілінгвістичному та полікультурному середовищі.

4. Ціль

Загальна мета постачальника послуг полягає у розробленні та проведенні у цільових регіонах комунікаційної(их) кампанії(й), що підкреслюють переваги двомовності та багатомовності.

З метою гармонізації зусиль і забезпечення сталих результатів заходи комунікаційної кампанії мовного компонента будуть узгоджені із заходами, які проводяться у межах вищезгаданих тематичних кластерів.

5. Обсяг робіт

З постачальником послуг буде укладено контракт, який передбачає:

5.1. розроблення концепції та проведення комунікаційної(их) кампанії(й) «Українська мова як мова міжнаціонального спілкування».

Дата початку кампанії: березень 2020 року.

Нагляд за кампанією здійснюватимуть працівники проекту «Навчаємось разом» і МОН.

Цільові групи: 1) безпосередні: батьки і широка громадськість; учителі; адміністрація шкіл та учні; 2) опосередковані: місцеві органи влади; лідери та впливові діячі, установи та організації; міжнародна спільнота.

Основні меседжі: 1) українська мова - це мова міжнаціонального спілкування; 2) метою реформ є збереження та інтеграція вашої національної ідентичності; 3) володіння українською мовою дозволить вашій дитині зробити вільний вибір;

5.2. розроблення концепції, структури, формату і дизайну всіх рекламних матеріалів і заходів кампанії. Ідеться про проведення кампаній із використанням відповідних засобів, наприклад, друкованих матеріалів і плакатів, реклами в газетах, на радіо, телебаченні, веб-кампаній, соціальних мереж, заходів з управління знаннями, таких як практикуми й семінари, рекламних щитів. При проведенні кампаній будуть використовуватися візуальні засоби, що ідентифікують проект «Навчаємось разом». Крім того, матеріали повинні містити як логотипи всіх донорських організацій і партнерів, так і дисклеймери

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035

(детальніше в «Візуальних правилах і комунікаційних вказівках для контрактів, що впроваджуються й фінансуються проектом «Навчаємось разом»);

5.3. співпрацю з прес-службою МОН під час підготовки прес-релізів, блогів, брошур, а також організацію брифінгів для преси, візитів до ЗМІ, розміщення різних статей у ЗМІ; з урахуванням комунікаційних питань, зазначених у дорожній карті МОН;

5.4. співпрацю з іншими потенційними учасниками, такими як НУО, ГО, аналітичними центрами, компаніями, брендами, підприємствами, фахівцями засобів масової інформації, а також основними лідерами громадської думки й донорами, а також урахування шляхів залучення цих сторін до кампанії;

5.5. документальне оформлення і звітування про діяльність, що висвітлює прогрес, досягнення і вплив кампаній. Щоденний моніторинг ЗМІ та щомісячний аналіз.

6. Очікувані результати

Постачальник послуг забезпечить такі результати:

6.1. презентує ідеї та комунікаційний план кампанії;

6.2. розробить креативну концепцію комунікаційної кампанії;

6.3. підготує початковий звіт із зазначенням заходів, які слід здійснити, плану реалізації та термінів, а також шляхів оцінювання і моніторингу результатів (визначення ключових показників ефективності);

6.4. проведе кампанію;

6.5. підготує звіти про хід виконання кожної під-кампанії;

6.6. надасть підсумковий звіт, у якому будуть відображені методологія, що застосовувалась, проведені заходи, успіхи, проблеми, результати (заплановані та незаплановані), засвоєні уроки та рекомендації на майбутнє.

7. Планування ресурсів і строків

Максимальний загальний бюджет, передбачений для виконання цього завдання, становить 35 000 євро. Бюджет, деталі завдання, умови і положення будуть прописані у договорі між FCG International Ltd (Замовником) і місцевим постачальником послуг.

Оплата здійснюватиметься поетапно після затвердження основних результатів Групою управління проектом.

8. Вимоги до пропозицій

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035



MINISTRY
OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE



Ministry for Foreign
Affairs of Finland



MOVING FORWARD
TOGETHER
THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

FCG.



Пропозиція повинна містити:

8.1. технічну пропозицію обсягом не більше ніж 10 сторінок, зокрема опис передбачуваного підходу і запланованих заходів, реалізації, управління кампанією, у тому числі оперативний план роботи із термінами виконання;

8.2. розбивку витрат:

розподіл бюджету має включати дві окремі частини: «Гонорари експертів» та «Інші витрати». Гонорари визначаються на підставі ставок за робочі дні чи робочі місяці. Інші витрати потрібно деталізувати з урахуванням відповідної Технічної пропозиції та Плану роботи. Розбивка витрат надається в євро;

8.3. CV (резюме) консультанта і кожного члена команди (у разі застосування командного підходу).

8.4. офіційні документи щодо статусу організації та документ, що підтверджує фінансові можливості (річний звіт про рух грошових коштів і звіт про фінансові результати) організації;

копії основних реєстраційних документів;

інші відповідні допоміжні матеріали можуть бути включені до додатків.

Пропозиція надається англійською мовою.

9. Критерії оцінювання

Пропозиції будуть оцінюватися за якістю (90%) та ціною (10%).

Якість пропозиції оцінюватиметься з урахуванням таких складових:

9.1. Організація (10%):

попередній досвід у виконанні аналогічних завдань, бажано у сфері освіти.

Підтвержені знання сфери освіти

9.2. Рівень кваліфікації команди постачальника послуг (40%):

- ступінь магістра в галузі зв'язків з громадськістю, журналістики, маркетингу або іншій суміжній галузі;

- щонайменше п'ять років професійного досвіду у проведенні медіа-кампаній, розвитку комунікацій, зв'язків з громадськістю, журналістиці, маркетингу або іншій суміжній галузі;

- здатність і підтверджений досвід розробки і проведення комунікаційних кампаній, а

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035

також розробки меседжів у різних форматах (прес-релізи, вебсайти, історії успіху, телебачення, радіо тощо), призначених для різних цільових груп;

- обізнаність щодо питань брендингу;
- відмінні знання письмової та усної англійської та українською мов, а також румунської мови;
- попередній досвід у проведенні кампаній у Чернівецькій області, а також досвід роботи з громадами національних меншин забезпечать перевагу;
- вітається знайомство з реформою «Нова українська школа».

9.3. Технічна пропозиція (40%):

- актуальність підходу і методології впровадження;
- очікуваний вплив запропонованої методології.

На співбесіду запрошуються тільки кандидати з короткого списку. Інтерв'ю складатиметься з 30-хвилинної презентації кандидатом пропозиції, підходів і потенційної команди, а також питань і відповідей, на які буде виділено 15 хвилин.

10. Кінцевий термін подання пропозицій

Терміни проведення конкурсу

10.1. Усі учасники конкурсу мають надіслати повідомлення на адресу електронної пошти oksana.nesterova@fcg.fi про свою зацікавленість у наданні потенційних пропозицій до 14-ого лютого 2020 року.

10.2. У разі потреби в додаткових роз'ясненнях щодо конкурсу письмові запитання необхідно надсилати на електронну пошту oksana.nesterova@fcg.fi до 20-ого лютого 2020 року.

10.3. Усім учасникам тендеру будуть надані відповіді на всі запити про роз'яснення до 21-ого лютого 2020 року.

10.4. Остаточна заявка повинна бути подана 23-ого лютого 2020 року електронною поштою за адресою oksana.nesterova@fcg.fi.

Зверніть увагу, що всі письмові повідомлення мають надсилатися англійською мовою. Подальші інструкції щодо проведення тендеру будуть надаватися тільки із зазначеної вище електронної адреси. Додаткова інформація або рекомендації, отримані з інших джерел, при оцінці тендерної пропозиції враховуватися не будуть.

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035



MINISTRY
OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE



Ministry for Foreign
Affairs of Finland



MOVING FORWARD
TOGETHER
THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

FCG.

11. Керівні принципи

При плануванні та виконанні цього завдання застосовуватиметься оновлена версія Керівництва Міністерства закордонних справ 2018 року щодо двосторонніх програм https://um.fi/publications/-/asset_publisher/TVOlgBmLyZvu/content/manual-for-bilateral-programmes. Це керівництво застосовується всіма проектами співпраці між Фінляндією та Україною.

12. Мандат

Постачальник послуг повинен і має право обговорювати питання, що стосуються завдання, з відповідними сторонами, державними органами та іншими відповідними організаціями і приватними особами, але команда не має повноважень брати зобов'язання від імені державних органів України та Фінляндії або від імені підрядника, особливо FCG International Ltd.

● ● Адреса

вул. Митрополита Василя
Липківського, 36, Київ,
03035

